
3rd Session, 57th Legislature
New Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

3^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

BILL

60

Accountability and Continuous Improvement Act

Read first time: May 23, 2013

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. DAVID ALWARD

PROJET DE LOI

60

**Loi sur la reddition de comptes et
l'amélioration continue**

Première lecture : le 23 mai 2013

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. DAVID ALWARD

BILL 60**PROJET DE LOI 60****Accountability and Continuous Improvement Act****Loi sur la reddition de comptes et
l'amélioration continue**

Table of Contents

1	Definitions
	annual plan — plan annuel
	annual report — rapport annuel
	Crown body — organisme de la Couronne
	Crown corporation — société de la Couronne
	Crown entity — entité de la Couronne
	memorandum of understanding — protocole d'entente
	responsible minister — ministre responsable
2	Application of this Act
3	Mandate letter
4	Annual plan
5	Annual report
6	Memorandum of understanding
7	Disclosure harmful to a business or financial interests
8	Regulations
9	Conditional amendments
10	Commencement
	SCHEDULE A

Table des matières

1	Définitions
	entité de la Couronne — Crown entity
	ministre responsable — responsible minister
	organisme de la Couronne — Crown body
	plan annuel — annual plan
	protocole d'entente — memorandum of understanding
	rapport annuel — annual report
	société de la Couronne — Crown corporation
2	Champ d'application
3	Lettre mandat
4	Plan annuel
5	Rapport annuel
6	Protocole d'entente
7	Communication préjudiciable aux intérêts commerciaux ou financiers
8	Règlements
9	Modifications conditionnelles
10	Entrée en vigueur
	ANNEXE A

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“annual plan” means a plan approved under section 4. (*plan annuel*)

“annual report” means a report approved under section 5. (*rapport annuel*)

“Crown body” means an organization or body listed in Schedule A. (*organisme de la Couronne*)

“Crown corporation” means a board, Crown corporation or commission listed under Part IV of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*. (*société de la Couronne*)

“Crown entity” means a department over which a member of the Executive Council presides or a Crown body. (*entité de la Couronne*)

“memorandum of understanding” means a memorandum approved or amended under section 6. (*protocole d'entente*)

“responsible minister” means the Minister responsible for a Crown entity. (*ministre responsable*)

Application of this Act

2 This Act applies to all Crown entities.

Mandate letter

3(1) The responsible minister for a Crown body shall prepare annually a mandate letter within the time prescribed by Executive Council.

3(2) A mandate letter shall be in the form approved by Executive Council, which form may be different for different Crown bodies.

3(3) A mandate letter shall be addressed to the Chair of the Crown body, if any, and shall include

(a) strategic and operational direction within the authority of the responsible minister,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« entité de la Couronne » S'entend soit d'un ministère que préside un membre du Conseil exécutif, soit d'un organisme de la Couronne. (*Crown entity*)

« ministre responsable » S'entend du ministre chargé d'une entité de la Couronne. (*responsible minister*)

« organisme de la Couronne » S'entend de toute organisation ou de tout organisme figurant à l'annexe A. (*Crown body*)

« plan annuel » Plan approuvé en vertu de l'article 4. (*annual plan*)

« protocole d'entente » Protocole approuvé ou modifié en vertu de l'article 6. (*memorandum of understanding*)

« rapport annuel » Rapport approuvé en vertu de l'article 5. (*annual report*)

« société de la Couronne » S'entend d'un conseil, d'une société de la Couronne ou d'une commission figurant dans la partie IV de l'annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*Crown corporation*)

Champ d'application

2 La présente loi s'applique à toutes les entités de la Couronne.

Lettre mandat

3(1) Le ministre responsable d'un organisme de la Couronne prépare annuellement une lettre mandat dans le délai que fixe le Conseil exécutif.

3(2) La lettre mandat est rédigée en la forme qu'approuve le Conseil exécutif, laquelle peut différer selon les différents organismes de la Couronne.

3(3) La lettre mandat est adressée au président de l'organisme de la Couronne, le cas échéant, et renferme :

a) les orientations stratégiques et opérationnelles qui relèvent de la compétence du ministre responsable;

(b) performance expectations of the Crown body, and

b) les attentes de l'organisme de la Couronne en matière de rendement;

(c) any other information required by Executive Council.

c) tous autres renseignements qu'exige le Conseil exécutif.

3(4) Before it is provided to the Crown body, a mandate letter shall be approved by Executive Council.

3(4) Le Conseil exécutif approuve la lettre mandat avant qu'elle soit remise à l'organisme de la Couronne.

3(5) A mandate letter shall be provided to the Crown body by the responsible minister before the Crown body prepares its annual plan.

3(5) Le ministre responsable remet la lettre mandat à l'organisme de la Couronne avant que ce dernier n'élabore son plan annuel.

Annual plan

Plan annuel

4(1) A Crown entity shall each year prepare an annual plan in the form approved by Executive Council, which form may be different for different Crown entities.

4(1) Chaque année, l'entité de la Couronne prépare son plan annuel qu'elle établit en la forme qu'approuve le Conseil exécutif, laquelle peut différer selon les différentes entités de la Couronne.

4(2) The annual plan of a Crown entity shall

4(2) Le plan annuel de l'entité de la Couronne :

(a) set out the goals and objectives to be met during the period covered by the plan taking into account

a) expose les buts et les objectifs à atteindre au cours de la période qu'il couvre, en tenant compte :

(i) the strategic direction of the government in the area of the Crown entity's mandate as communicated to the Crown entity by the responsible minister,

(i) de l'orientation stratégique que le gouvernement a choisie dans le cadre de son mandat, telle que le ministre responsable le lui a communiquée,

(ii) the Crown entity's mandate as set out in the Act or other instrument creating it, and

(ii) de son mandat tel qu'il est énoncé dans la loi ou l'instrument qui le constitue,

(iii) the financial resources of the Crown entity,

(iii) de ses ressources financières;

(b) identify objective performance measures specific to the goals and objectives set out in the plan,

b) détermine les mesures de rendement objectives liées aux buts et aux objectifs qui y sont exposés;

(c) include a statement indicating that the Minister of the Crown or the chair of the Crown entity, as the case may be, is accountable for the preparation of the plan and for achieving the specific goals and objectives of the plan, and

c) renferme une déclaration portant que le ministre de la Couronne ou le président de l'entité de la Couronne, selon le cas, est chargé de sa préparation et de l'atteinte des buts et des objectifs particuliers qui y sont exposés;

(d) contain any other information prescribed by regulation, if any.

d) renferme tous autres renseignements réglementaires, le cas échéant.

4(3) An annual plan shall be submitted to the responsible minister on or before a date determined by Executive Council and be signed by the responsible minister or by the chair of the Crown entity, as the case may be.

4(3) Le plan annuel est remis au ministre responsable au plus tard à la date que fixe le Conseil exécutif et est revêtu de la signature du ministre responsable ou du président de l'entité de la Couronne, selon le cas.

4(4) The responsible minister shall approve an annual plan if satisfied the plan is in keeping with

4(4) Le ministre responsable approuve le plan annuel, s'il est convaincu qu'il est conforme :

- (a) the strategic direction of the government in the area of the Crown entity's mandate as communicated to it by the responsible minister,
- (b) the mandate of the Crown entity, and
- (c) the financial resources of the Crown entity.

4(5) Following the approval of the annual plan, the responsible minister shall make the annual plan public by publishing it on the department's website no later than three months after the beginning of the fiscal year of the period covered by the plan.

Annual report

5(1) A Crown entity shall each year prepare an annual report on its preceding fiscal year in the form approved by Executive Council, which form may be different for different Crown entities.

5(2) An annual report shall include

- (a) the audited financial statement of the Crown entity, if the entity is required to prepare an audited financial statement,
- (b) a comparison of the actual results to the projected results set out in the annual plan, and
- (c) a statement indicating that the Minister of the Crown or the chair of the Crown entity, as the case may be, is accountable for the preparation of the annual report and for achieving the specific goals and objectives of the report.

5(3) If an annual report discloses a variance between the actual and projected results of the Crown entity for the fiscal year, the report shall provide an explanation of the variance.

5(4) An annual report shall be provided to the responsible minister or chair of the Crown entity and the responsible minister or chair of the Crown entity, as the case may be, shall sign and approve the annual report on or before a date fixed by Executive Council.

5(5) Following the approval of an annual report, the annual report shall be filed with the Clerk of the Legislative Assembly on or before a date prescribed by regulation.

a) à l'orientation stratégique que le gouvernement a choisie dans le cadre du mandat de l'entité de la Couronne, telle que le ministre responsable le lui a communiquée;

b) à ce mandat;

c) aux ressources financières de l'entité de la Couronne.

4(5) Une fois le plan annuel approuvé, le ministre responsable le rend public en l'affichant sur son site Web dans les trois premiers mois de l'exercice de la période que couvre le plan.

Rapport annuel

5(1) Chaque année, l'entité de la Couronne prépare un rapport annuel concernant l'exercice précédent qu'elle établit en la forme qu'approuve le Conseil exécutif, laquelle peut différer selon les différentes entités de la Couronne.

5(2) Le rapport annuel renferme :

- a) si l'entité de la Couronne est tenue d'en préparer, ses états financiers vérifiés;
- b) une comparaison des résultats réels avec les résultats provisionnels énoncés dans le plan annuel;
- c) une déclaration portant que le ministre de la Couronne ou le président de l'entité de la Couronne, selon le cas, est chargé de sa préparation et de l'atteinte des buts et des objectifs particuliers qui y sont exposés.

5(3) Le rapport annuel qui fait apparaître un écart entre les résultats réels et les résultats provisionnels de l'entité de la Couronne pour l'exercice explique l'existence de cet écart.

5(4) Le rapport annuel est remis au ministre responsable ou au président de l'entité de la Couronne, selon le cas, qui le signe et l'approuve au plus tard à la date que fixe le Conseil exécutif.

5(5) Une fois approuvé, le rapport annuel est déposé auprès du greffier de l'Assemblée législative au plus tard à la date réglementaire.

5(6) Despite subsection (5), in the circumstances prescribed by regulation, an extension of the time to file an annual report may be granted by Executive Council for no more than six months.

5(7) Following the filing of an annual report, the annual report shall be made public by the responsible minister by publishing the report on the website of the responsible minister.

Memorandum of understanding

6(1) Within three months after the commencement of this section or within three months of an entity becoming a Crown corporation, the responsible minister and the Crown corporation shall jointly develop a memorandum of understanding that shall contain the following:

- (a) the Crown corporation's mandate;
- (b) the roles and responsibilities of the Crown corporation, the members of the Board of the Crown corporation, the chief executive office of the Crown corporation, if any, and the responsible minister and Deputy Minister;
- (c) the Crown corporation and the responsible minister's mutual expectations in respect of communication, collaboration and consultation with each other;
- (d) the financial, staffing and administrative arrangements for the Crown corporation;
- (e) the requirement for providing quarterly financial reports to the responsible minister;
- (f) any other information required by Executive Council.

6(2) A memorandum of understanding shall

- (a) be in a form approved by Executive Council, and
- (b) be reviewed and renewed, amended or replaced three years from the date on which it was developed and every three years thereafter.

6(3) A memorandum of understanding may be amended at any time by the Crown corporation and the responsible minister.

5(6) Par dérogation au paragraphe (5), le Conseil exécutif peut, dans les circonstances réglementaires, proroger d'au plus six mois le délai imparti pour déposer le rapport annuel.

5(7) Une fois le rapport annuel déposé, le ministre responsable le rend public en l'affichant sur son site Web.

Protocole d'entente

6(1) Dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article ou la transformation d'une entité en société de la Couronne, le ministre responsable et la société de la Couronne élaborent conjointement un protocole d'entente qui énonce :

- a) le mandat de la société de la Couronne;
- b) les rôles et les responsabilités de celle-ci, des membres de son conseil, de son directeur général, le cas échéant, du ministre responsable et du sous-ministre;
- c) les attentes mutuelles à l'égard de leur communication, de leur collaboration et de leur consultation réciproque;
- d) les arrangements financiers et administratifs de la société de la Couronne, ainsi que sa dotation en personnel;
- e) l'exigence relative à la remise au ministre responsable de rapports financiers trimestriels;
- f) tous autres renseignements qu'exige le Conseil exécutif.

6(2) Le protocole d'entente :

- a) est établi en la forme qu'approuve le Conseil exécutif;
- b) est révisé et prorogé, modifié ou remplacé trois ans à compter de la date à laquelle il a été élaboré, puis aux trois ans.

6(3) La société de la Couronne et le ministre responsable peuvent à tout moment modifier le protocole d'entente.

Disclosure harmful to a business or financial interests

7(1) A Crown entity may refuse to disclose any information required to be disclosed under this Act that would reveal commercial, financial, labour relations, scientific or technical information the disclosure of which could reasonably be expected to

- (a) harm the competitive position of the Crown entity, or
- (b) interfere with contractual or other negotiations of the Crown entity.

7(2) If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

Regulations

8(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing information for the purposes of paragraph 4(2)(d);
- (b) prescribing a date or dates for the purposes of subsection 5(5);
- (c) prescribing the circumstances in which an extension may be granted to file an annual report;
- (d) exempting Crown entities from the filing of an annual report;
- (e) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (f) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

8(2) The Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, add an organization or body to or delete an organization or body from Schedule A.

Conditional amendments

9(1) *If Bill 39, introduced in the third session of the 57th Legislature and entitled the Electricity Act, receives Royal Assent, then on the later of the commencement of*

Communication préjudiciable aux intérêts commerciaux ou financiers

7(1) L'entité de la Couronne peut refuser de divulguer tout renseignement qui doit l'être en vertu de la présente loi qui révélerait des renseignements d'ordre commercial, financier, relatifs aux relations de travail, scientifiques ou techniques dont la divulgation risquerait vraisemblablement :

- a) de nuire à sa compétitivité;
- b) d'entraver ses négociations, notamment contractuelles.

7(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

Règlements

8(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les renseignements aux fins d'application de l'alinéa 4(2)d);
- b) fixer une ou des dates aux fins d'application du paragraphe 5(5);
- c) prévoir les circonstances dans lesquelles peut être prorogé le délai de dépôt du rapport annuel;
- d) dispenser des entités de la Couronne de déposer un rapport annuel;
- e) définir tout terme ou toute expression employé mais non défini dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou ses règlements, ou des deux;
- f) assurer de façon générale l'application plus efficace de la présente loi.

8(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, ajouter des organisations ou des organismes à l'annexe A ou en radier.

Modifications conditionnelles

9(1) *En cas de sanction royale du projet de loi 39, déposé au cours de la troisième session de la 57^e Législature et intitulé Loi sur l'électricité, à l'entrée en vigueur du présent article ou à celle de l'article 3 de cette loi, la der-*

this section and the commencement of section 3 of that Act, Schedule A of this Act is amended by striking out

*New Brunswick Electric Finance Corporation
New Brunswick Power Coleson Cove Corporation
New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation
New Brunswick Power Holding Corporation
New Brunswick Power Nuclear Corporation
New Brunswick System Operator
New Brunswick Power Transmission Corporation*

and substituting the following:

New Brunswick Power Corporation

9(2) *If Bill 39, introduced in the third session of the 57th Legislature and entitled the Electricity Act, receives Royal Assent, then on the later of the commencement of this section and the commencement of section 51 of that Act, Schedule A of this Act is amended by striking out*

New Brunswick Power Generation Corporation

and substituting the following:

New Brunswick Energy Marketing Corporation

Commencement

10 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

nière en date étant à retenir, l'annexe A est modifiée par la suppression de :

*Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick
Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick
Corporation d'énergie nucléaire Nouveau-Brunswick
Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick
Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick
Corporation financière de l'électricité du Nouveau-Brunswick
Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick*

et son remplacement par ce qui suit :

Société d'énergie du Nouveau-Brunswick

9(2) *En cas de sanction royale du projet de loi 39, déposé au cours de la troisième session de la 57^e Législature et intitulé Loi sur l'électricité, à l'entrée en vigueur du présent article ou à celle de l'article 51 de cette loi, la dernière en date étant à retenir, l'annexe A de la présente loi est modifiée par la suppression de :*

Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick

et son remplacement par ce qui suit :

Corporation de commercialisation d'énergie du Nouveau-Brunswick

Entrée en vigueur

10 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

SCHEDULE A

Ambulance New Brunswick Inc.
 Arts Development Trust Fund
 Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
 Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick
 Environmental Trust Fund
 FacilicorpNB Ltd.
 Forest Protection Limited
 Invest New Brunswick
 Kings Landing Corporation
 New Brunswick Community College
 New Brunswick Credit Union Deposit Insurance Corporation
 New Brunswick Economic and Social Inclusion Corporation
 New Brunswick Electric Finance Corporation
 New Brunswick Health Council
 New Brunswick Highway Corporation
 New Brunswick Housing Corporation
 New Brunswick Immigrant Investor Fund (2009) Ltd.
 New Brunswick Internal Services Agency
 New Brunswick Investment Management Corporation
 New Brunswick Legal Aid Services Commission
 New Brunswick Liquor Corporation
 New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation
 New Brunswick Municipal Finance Corporation
 New Brunswick Power Coleson Cove Corporation
 New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation
 New Brunswick Power Generation Corporation
 New Brunswick Power Holding Corporation
 New Brunswick Power Nuclear Corporation
 New Brunswick System Operator
 New Brunswick Power Transmission Corporation
 New Brunswick Securities Commission
 Regional Development Corporation
 Service New Brunswick
 Sport Development Trust Fund
 Workplace Health, Safety and Compensation Commission

ANNEXE A

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick
 Agence des services internes du Nouveau-Brunswick
 Ambulance Nouveau-Brunswick Inc.
 Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
 Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail
 Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick
 Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick
 Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé
 Corporation de Coleson Cove Énergie Nouveau-Brunswick
 Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick
 Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick
 Corporation d'énergie nucléaire Nouveau-Brunswick
 Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick
 Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick
 Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick
 Corporation financière de l'électricité du Nouveau-Brunswick
 Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick
 FacilicorpNB Ltée.
 Fonds en fiducie pour l'avancement des arts
 Fonds en fiducie pour l'avancement du sport
 Fonds en fiducie pour l'environnement
 Forest Protection Limited
 Investir Nouveau-Brunswick
 New Brunswick Community College
 New Brunswick Immigrant Investor Fund (2009) Ltd.
 Services Nouveau-Brunswick
 Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick
 Société de développement régional
 Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick
 Société de Kings Landing
 Société de l'inclusion économique et sociale du Nouveau-Brunswick
 Société des alcools du Nouveau-Brunswick
 Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick
 Société de voirie du Nouveau-Brunswick
 Société d'habitation du Nouveau-Brunswick